

西域图志 校注

钟兴麒 王 豪 韩 慧

《新疆文库》编辑出版委员会

新疆人民出版社



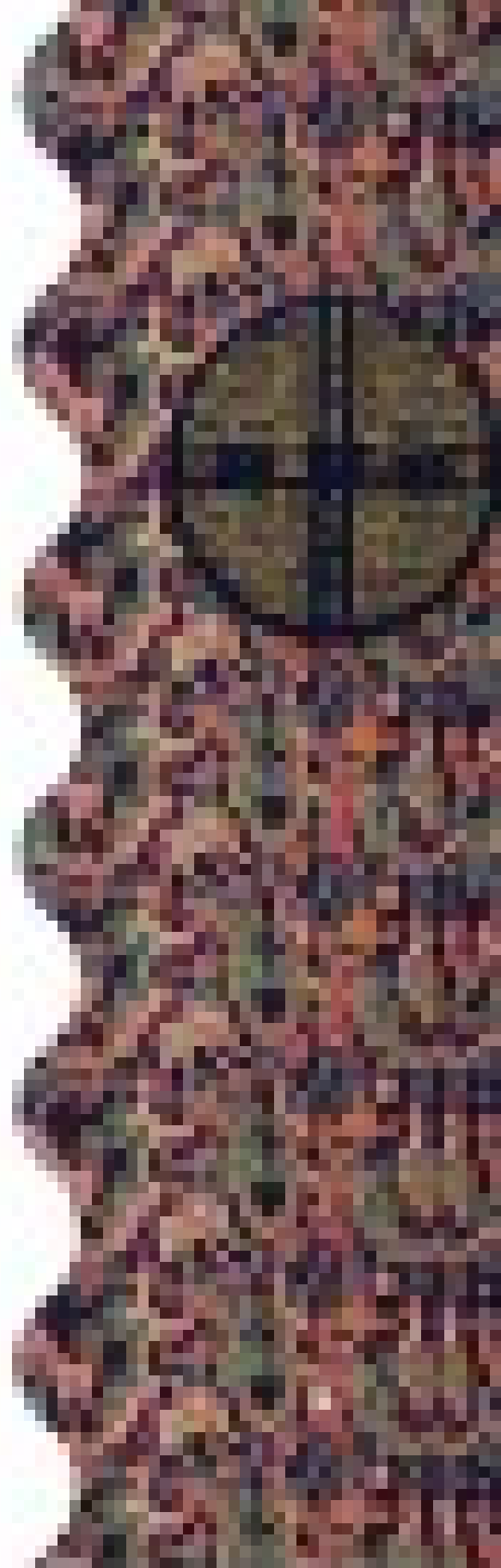
西域图志 校注

—— ■ ■ ■ ■ ■ ——

新疆维吾尔自治区图书馆

新疆维吾尔自治区图书馆

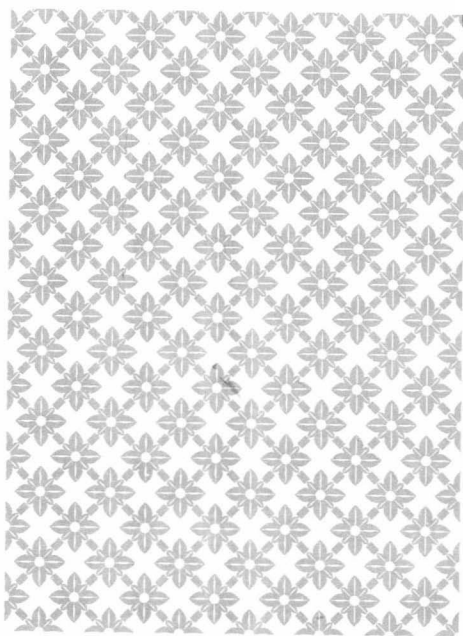
新疆维吾尔自治区图书馆





西域图志校注

钟兴麒 王豪 韩慧



《新疆文库》编辑出版委员会

新疆人民出版社



图书在版编目(CIP)数据

西域图志校注/《新疆文库》编委会编;钟兴麒等校注. —乌鲁木齐:新疆人民出版社,2013.12
(新疆文库)
ISBN 978-7-228-17183-5

I. ①西… II. ①新…②钟… III. ①西域—地方史②西域—历史地理 IV. ①K294.5②K928.62

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第282656号

新疆
文库 《新疆文库》编辑出版委员会

西域图志校注

校注者 钟兴麒 王 豪 韩 慧
责任编辑 钟 鸣 张海珊 李玉新
设计总监 宁成春 刘堪海
编务总监 周 轩
印制总监 郑 忠

出 版 《新疆文库》编辑出版委员会
新疆人民出版社
地 址 乌鲁木齐市解放南路348号
邮 编 830001
电 话 (0991)2823172
制 版 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷 中华商务联合印刷(广东)有限公司
版 次 2014年2月第1版 第1次印刷
开 本 889毫米×1194毫米 1/16
印 张 54印张
字 数 900千字
印 数 1-1 500册
定 价 200.00元

《新疆文库》官网网址:<http://www.xjwenku.com>

《新疆文库》编辑出版工作领导小组

顾问

张春贤 努尔·白克力

组长

胡 伟 李学军

副组长

铁力瓦尔迪·阿不都热西提 艾尔肯·吐尼亚孜 张贵亭

成员

景海燕 李春阳 吕焕斌 许小宁 陈宇明 弯海川 吾买尔·阿不都拉

韩子勇 吐尔逊·伊不拉音 张小雷 买买提·牙森 石永强

古力先·吐拉洪 宋振亚 李冀东 吴福环 傅春利 陈 彤

阿扎提·苏里坦 廖运建 万卫平 张新泰 阿不都热合曼·艾白

塔西甫拉提·特依拜 夏里甫汗·阿布达里 吴志强 陈建平 侯世新

*

《新疆文库》编辑出版工作领导小组办公室

主任

石永强(兼)

副主任

古力先·吐拉洪(兼) 米吉提·卡德尔 赛力克·巴勒夏提

黄晓新 任 澄

《新疆文库》编辑出版委员会

主任

张贵亭

副主任

石永强 古力先·吐拉洪 米吉提·卡德尔 刘 宾

黄晓新 张新泰 阿不都热合曼·艾白

田卫疆 哈布丁·卡德尔

成员

(按姓氏笔画排序)

于志勇 马克来克·玉买尔拜 马合木提·阿布都外力 马品彦 马雄福

王 博 牛汝极 丹 碧 艾力·吾甫尔 艾尔肯·伊明尼牙孜 艾尔肯·哈德尔
扎米尔·赛都拉 丛冬梅 束迪生 齐清顺 伊河山·伊明 伊第里斯·阿不都热苏勒

买买提·赛来 纪大椿 李季莲 李维青 吴志强 吴福环 别克苏勒坦·卡塞

苗普生 孟 楠 陈世明 陈 彤 阿不力米提·艾海提 阿尔斯兰·阿布都拉

阿扎提·苏里坦 周 轩 周俊林 侯世新 修仲一 施新荣

禹宾熙 贺 灵 贾木查 贾丛江 贾合甫·米尔扎汗

海热提江·吾斯曼 高建龙 高 健 管守新

编务人员

史亚康 聂光玉 刘伟利 张新革 荆鲁洲 古丽巴哈尔·艾海提

赵新华 李 真 顾春虎

出版说明

盛世修典,是我国优秀的文化传统。编辑出版《新疆文库》是新疆历史上规模最大的一项文化基础工程,是一项里程碑式的文化德政工程,也是一项文化自信工程,是目前新疆经济社会发展欣欣向荣、繁荣昌盛的体现。

编辑出版《新疆文库》是贯彻党的十八大和十七届六中全会及自治区第八次党代会精神的重大举措。对于落实“以现代文化为引领”的战略方针,有效发挥出版物在民族文化积累、文明传承、知识创新中的重要作用;对于引导各族干部群众,特别是青少年正确了解认识新疆历史、民族发展史、宗教演变史,自觉维护祖国统一,加强民族团结,努力培育“爱国爱疆、团结奉献、勤劳互助、开放进取”的新疆精神;对于传承中华民族优秀文化和新疆民族优秀文化,推动新疆文化大发展、大繁荣,更好地服务于新疆跨越式发展和长治久安;对于丰富完善中华文化宝库都具有重要意义。

一、《新疆文库》编辑出版的宗旨和目的是坚持社会主义先进文化的前进方向,通过对新疆自古以来文化经典力作大规模、系统地挖掘、收集、整理,全面、客观、真实地反映新疆文化发展的全貌。以科学翔实的史料、资料确证新疆自古以来就是祖国大家庭的重要成员,使世人和后人全面了解新疆独特的地域文化,使新疆优秀文化传播世界、流播后世。同时反映新疆作为古代“丝绸之路”枢纽地区,对世界东西方文化交流交融做出的重要贡献;反映新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所具有的丰富多彩的文化生态;反映新疆文化从属于中华整体文化的“一体多元”的显著特征。

二、《新疆文库》编辑出版的基本原则是:维护国家统一、促进

民族团结;尊重历史、新疆特色;古今中外、兼收并蓄;面向世界、面向未来;先易后难、循序渐进;统一领导、统一管理。

三、《新疆文库》收集整理汉、维吾尔、哈萨克、蒙古、柯尔克孜、锡伯文(目前新疆主要的出版物文字)等文字(包括其古代文字)的文献作品,以纸介质版和数字版两种形式,主要择优出版自古以来至1949年10月1日(即中华人民共和国成立)之前有关新疆的哲学和社会科学、历史地理、文学艺术、科学技术、综合等类别的历史文献、古籍资料等,1949年10月以后已出版的新疆古代、近代史的有特别重要社会历史文化价值的研究著述经专家评审鉴定后也有收入,原则上不组织新的专门约稿。《新疆文库》拟包涵约1000册(卷),其中汉文文献约600册(卷),少数民族文献约400册(卷)。

四、《新疆文库》入选文献的标准:

1. 符合上述规定的入编基本原则和内容要求;
2. 具有重大历史文化社会影响和价值的;
3. 需要保护濒临消亡或亟待抢救发掘的;
4. 对研究新疆历史文化发展具有重大参考研究价值的;
5. 对新疆各民族文化具有传播、传承作用的。

五、《新疆文库》对自古以来已经出版的优秀经典文献作品进行广泛搜集、整理、集成,使零散的优秀作品系统化、规范化。对散失在民间社会上、具有历史价值的优秀文化遗产给予抢救、挖掘整理,使之重现光芒。原文是使用不同历史时期少数民族语言文字撰就的古籍,维持原貌,不另行组织翻译,列入文库影印编辑出版。

六、参考其他文库编辑体例,结合新疆特有的多民族、多语种、多元文化的特点,为体现文库的学术性、经典性、科学性,《新疆文库》选收作品分甲、乙、丙、丁四部和附录,下按民族文种分,每文种内按时代顺序编排。

甲部 新疆各民族经典力作。主要收录新疆各民族优秀文化典籍和文学名著的优秀汉译本、民文译本等。

乙部 新疆珍贵史籍和史料。包括正史中有关新疆的内容,其他大型历史文献和类书中有关新疆的内容,汇辑成册收入,还有史籍、档案、地方志等。

丙部 新疆历代各类人物文集、传记。

丁部 综合性和专题性著述集。综合反映新疆地缘优势和

民族特色,表现和深入研究新疆各民族历史、文化、科技、民俗、风物和民间文学等内容的作品集。现代有地域特色的优秀著作、译著等酌情收入。

为反映新疆地方文献的全貌,编辑《新疆历史文献古籍要目辑录》或未列入文库作品在内的《〈新疆文库〉存目图书》,作为“附录”列入文库出版。

七、 本文库为便于读者对照考证研究,对经典作品的少数民族文字、汉文译本都有收入。少数民族文学作品收入了经专家评审出的最原始或最完整的版本,汉文收入经专家评审出的译文最好的版本。

八、 本文库对建国 60 多年来国内各出版社已整理出版有关新疆的优秀古代、近代作品优先予收入。

九、 本文库对建国 60 多年来尚未整理出版而有重要社会历史价值的新疆地方文献中的孤本、善本优先予收入。

十、 本文库所收文献多为易获取的优秀版本。

十一、 本文库入库文献采用原本还是校注本,一般根据专家评审出的原本和校注本的质量而定。

十二、 本文库对内容相同或重复的需要补充合并的书目为尽可能完整,进行了必要的补充合并。

十三、 本文库对部头较大的书,如文集或方略,只选取与新疆有关的内容单独入库。

十四、 本文库在部分书目入库时做了必要的技术处理。

《新疆文库》的编辑出版是一项在新疆史无前例、历时持久、规模宏大的出版工程,由于缺乏经验和限于编选者的学术、业务水平,失当之处在所难免。敬请社会各界批评指正。

《新疆文库》编辑出版委员会

二〇一二年七月三十一日

总 序

张春贤^{*}

“盛世修典籍,太平纂鸿帙”是中华民族的优秀文化传统。2011年,中共新疆维吾尔自治区委员会和新疆维吾尔自治区人民政府决定编辑出版大型文献丛书《新疆文库》,启动了新疆历史上由政府主导和组织的规模最大的文化出版工程。这是进一步推动社会主义文化大繁荣大发展的重要举措,对于进一步向世人展示中华民族文化积累、推进中华文明传承、促进中华民族文化创新,具有重大意义。同时,对于帮助国内外全面了解古代西域和深入认识今日新疆,也必将发挥重要作用。

新疆是我们伟大祖国的一块宝地。“一体多元”是中华文明、更是新疆文化的突出特征,也是当代新疆能够从容面对“经济全球化”的文化优势所在。古代新疆曾经是人类四大文明——中华文明、印度文明、阿拉伯—波斯文明和希腊文明的交汇之地,被人们视为保存和展示人类“文化多样性”的博物馆。在这块异彩纷呈的历史文明交汇区,中华文明以其“有容乃大”的开放博大胸怀,广纳博取、包容吸收,接受不同文明的滋养,丰富壮大了自身,形成了“一体多元”的文化格局。编辑出版《新疆文库》,就是通过对新疆久远厚重、丰富多样的文化遗产开展一次大规模挖掘、收集和系统整理出版,展现新疆历史文化积累的规模和从属于中华文明的“一体多元”特征;展现新疆作为我国历史文化资源大区的概貌;展现新疆作为古丝绸之路枢纽地区对中外文化乃至东西方文明交流做出的杰出贡献;展现新疆作为现代文化蓬勃发展的新兴地区所依托的丰富厚重的文化生态基础。

我们党历来主张,对待历史文化遗产,要坚持辩证唯物主义和历史唯物主义的基本立场,坚持批判地继承人类文明一切有益成果的基本原则,坚持为中国特色社会主义服务和为人民服务的方向,坚持“古为今用、洋为中用”和“百花齐放、百家争鸣”的方针。《新疆文库》体现文明守护和文化遗产功能,为新疆实现现代化提供关

于变化变革的历史启迪,激发人们关于历史进步和社会发展的现实思考。我们对新疆“一体多元”文化遗产的系统梳理,必将对建设、发展和繁荣中国特色社会主义文化,促进整个现代化事业的发展,发挥承前启后的重要作用。

2010年,中央召开新疆工作座谈会以后,为加快推进新疆现代化建设的跨越式发展和实现长治久安,自治区提出了“以现代文化为引领”的战略选择。现代文化的内涵主要是现代知识、现代观念、现代制度,包括现代科学技术、现代生产方式、现代生活方式、现代艺术等。现代文化的核心就是引领人们在社会主义现代化建设中实现人的现代化和自由而全面的发展。《新疆文库》的编辑出版,为现代文化在新疆的繁荣提供了发展的历史根基、传承和提升的历史依据。了解历史,是为了更加自觉地创造美好未来。历史是一面镜子,鉴古而知今。坚持继承和创新的辩证统一,挖掘和继承传统文化的精华,创造性吸收和融合世界优秀文化成果,并不断与当代社会相适应、与现代文明相协调,实现优秀传统文化和时代发展要求的有机结合,实现各民族文化、新疆地域文化和现代文明的交相辉映、融汇奔流,正是编辑出版《新疆文库》的根本宗旨。希望《新疆文库》的编辑出版,有助于人们在漫长历史长河中回溯中华民族强大向心力和凝聚力的共同民族精神本源,树立和巩固科学的世界观和人生观,自觉地塑造具有世界眼光、开放思维、奋力追求历史进步、懂得尊重差异、包容多样、相互欣赏的现代人格,树立高度的文化自觉和文化自信,大力发展一体多元、融合开放、具有新疆特色的现代文化。

天山南北万象新,当代丝路竞春晖。以中央新疆工作座谈会为标志,当代新疆文化已经从新的发展起点迈步,进入了新的发展阶段。当今世界仍旧处在大发展大变革大调整时期,在综合国力竞争中,文化的地位和作用更加凸显。同时,在维护国家文化安全方面,新疆负有特殊重要和艰巨的任务。面对着机遇和挑战并存的局面,在当前和今后一个时期,我们要牢牢把握新时期新阶段经济社会发展新要求,努力回应各族人民精神文化生活新期待,变化变革、传承创新,不断开创文化发展新局面,为增强国家文化软实力、增强中华文化国际影响力做出新疆应有的贡献。

* 作者系中共中央政治局委员、新疆维吾尔自治区党委书记

编选说明

《西域图志》，全称《钦定皇舆西域图志》，是在清朝继汉唐元重新统一西域地区从而实现国家疆域大一统的历史背景下进行的。在清军平定天山以北准噶尔部、天山以南大小和卓叛乱之际，乾隆帝先后派员并外国传教士赴西域天山南北实地测量，绘成西域舆图。同时命大学士傅恒等领衔总裁。从乾隆二十一年（1756年）刘统勋等奉旨修纂，二十七年初成，四十二年于敏中、英廉等奉旨增纂，到四十七年（1782年）书成，九十万字。前后历时二十多年，所列总裁十三人，提调官八人，纂修官五人，誊录官六人。是志为新疆第一部官修地方志，除引用档册、史籍外，兼采史地调查勘测资料，熟悉西域情况的四位参战将领舒赫德、阿桂、兆惠、阿里衮参与总裁，更有乾隆帝亲自过问，连番谕旨并亲自作序。自嘉峪关外至当时新疆全境，皆在记载之列，为《大清一统志》新疆部分之稿本，列入《四库全书》。

内容为：卷首天章四卷，录乾隆帝关于统一新疆的诗文。前三卷《图考》，绘舆图二十一幅，另附历代西域旧舆图十二幅。卷四、卷五《列表》，表列西域历代地理沿革。卷六、卷七《晷度》，卷八至十九《疆域》，卷二十至二十三《山》，卷二十四至二十八《水》，详述西域山川河流、地形地貌，各城地理方位，订正以往史籍中的一些混乱和错误，对研究新疆史地与变迁有参考价值。卷二十九、卷三十《官制》，卷三十一《兵防》，卷三十二、卷三十三《屯政》，卷三十四《贡赋》，卷三十五《钱法》，卷三十六《学校》，是对清朝统治新疆初期的政治、军事，经济、教育状况的记载。卷三十七、卷三十八《封爵》，记载清朝对新疆各部族上层头领的封赏安置。卷三十九《风俗》，卷四十《音乐》，卷四十一、卷四十二《服物》，卷四十三《土产》，及卷四十七、卷四十八《杂录》，记述了新疆各部族不同的风俗习惯和文化面貌。卷四十四至卷四十六《藩属》，记载了哈萨克、布鲁特（今柯尔克孜族）及中亚各部族。

新疆,古称“西域”。《西域图志》作为首部官修新疆地方志,是志资料翔实,内容丰富,图文并茂,记载了十八世纪中叶新疆地区的疆域政区、民族分布、山川物产和西邻部族,是研究清前期乾隆朝统一与治理新疆的实录,是研究新疆史乃至中亚史必不可少的重要资料,历来为学术界所重视。其主要体例特点:一是配有地图,系以图说。二是分列诸表,梳理明晰。三是标以晷度,精准可信。其主要内容:一是载录了乾隆帝统一与治理西域的大量诗文,达到了以诗文存史的目的。二是最大篇幅记载了西域的山川地理,与中国历代史书记载对照考订,不仅有重要的学术价值,而且表现了新疆与祖国内地源远流长的密切联系,从而有着重要的历史意义与现实意义。三是反映清朝中央政权对新疆实施有效管辖的实际情况,反映统一给新疆带来巨大的社会进步。四是记载了西域的民族风情,清朝“因俗而治”的民族政策,反映了国家统一促进民族交往与友好和睦。《西域图志》开创了清代西域史地研究之先河,以其较高的史料价值与学术价值,在中国历史学、民族学、方志学、地理学史上都有着重要地位。

《西域图志》主要版本有乾隆二十六年(1761年)初刻本、四十七年(1782年)武英殿刻本、光绪十九年(1893年)杭州便益书局石印本、文渊阁四库全书影印本和台湾文海出版社1970年版本等。新疆人民出版社2002年出版钟兴麒、王豪、韩慧合注的《西域图志校注》。2012年,《新疆文库》收入此书,由钟兴麒进行了修订。

周 轩

《西域图志校注》

校注说明

《西域图志》，全名《钦定皇舆西域图志》。清乾隆二十一年（1756）刘统勋、何国宗奉旨承办《西域图志》，乾隆二十六年（1761）撰成初稿，交军机处方略馆。乾隆二十七年（1762）傅恒等纂辑《西域图志》，谕旨“书留览”。乾隆四十二年（1777）先后令福隆安（又名福康安）、刘墉、于敏中、英廉、钱汝诚等为《西域图志》总裁，组织人力加以增纂。乾隆四十七年（1782）增纂《西域图志》告成，谕令送交武英殿刊刻，并写入《四库全书》。

这部志书的主要编纂人员刘统勋曾筹办西域粮务，何国宗主持地域测量，为编撰志书搜集和积累了大量资料。熟悉西域情况的兆惠、舒赫德、阿桂等将军大臣，也参与志书的总裁与提调。乾隆皇帝又亲自过问，十分重视志书质量，谕旨增订并亲自为之撰著。其编纂力量之雄厚，在中国方志史上少见。编撰者秉着“志以述事，务求前后备登，首尾毕贯，而取义攸属，不妨互有折衷”的原则，把区域诸多事项，“各以类从，务归体要”，将其历史进程简明扼要地表述出来。并将相关史料辑录于后，便于考核研究。《御制皇舆西域图志序》分析该志的独创性时指出，“志广舆者，不稽之历代建置沿革，将无从数典，而志西域则有不能尽稽之历代者，实以幅员所限，言语不通”。“兹者叨天佑，藉群力，凑时会，幸成是役。准噶尔、回部之人皆在廷执事，而国语切音译外蕃语又甚便且易，我诸臣驰驱往来其间，目睹身历，非若耳闻口传者比，俾司校勘而正其讹，传其真”。可以说《西域图志》是亲身经历者的实录，是清代乾隆朝统一和开发西域第一手资料的汇集，为历来的学术界所重视。我们在参与新疆修志过程中，认真研读该志，获益良多。故有心将其加以点校注释，为更多的人使用这部著作提供一些方便。

一、校注《西域图志》，底本以清光绪十九年（1893）杭州便益书局《钦定皇舆西域图志》石印本（简称便益本）和文渊阁四库全书影印本（简称四库全书

本)对比校勘,并参照台湾省文海出版社1970年出版的《钦定皇舆西域图志》(简称文海本)为善本,加以校订。

二、由于清代至今地名变异大,力求将《西域图志》中的地名,特别是属于今新疆境域的地名,与当代地名加以对照注释,便于读者进行时空置换。

三、《西域图志》所引史料,大都系摘录。除与有关史籍对照以纠正错谬外,只对个别可能引起歧义的引文据史籍略加填补。

四、根据现行通用汉字简化字表,将《西域图志》的繁体字、异体字,一律改用简化字。如原书中的“碗”、“盃”均统一为“碗”,“廼”是“乃”的异体字,统一为“乃”。但音义不同的字,则保持原体。如“徵”,作“征兆”解,简化为“征”;“宫商角徵羽”的“徵”,读作zhǐ,为五声之一,则不能简化。“清徵”的“徵”,读作chéng,澄清之义,亦不宜简化为“征”。古籍的通假字,未一律简化,而是根据文意,前后文用字统一或保留原字。例如,将个别通假字做了统一。如“流径”改作“流经”,“踰过”改作“逾过”。

五、所录诗篇,如果首句起韵,即标以句号。其他标点,遵照国家标准《标点符号用法》。

六、《西域图志》编撰至今已有200多年,某些言词用语不适用于当代。为保持原著风貌,一仍其旧。

《西域图志校注》

序

方志，或称地志，是极其重要的文化典籍。当世或后世之人，小则治学，大则治国治政，都须将方志作为必不可少的历史文献而有所凭借。予也不敏，多年来在高校教授中国古代文学，并从事唐代诗文研究，便离不开方志。唐代的《元和郡县志》就不用说了，后代的方志，如《太平寰宇记》《元丰九域志》《舆地广记》《舆地纪胜》《方輿胜览》以及天一阁藏《明代方志选刊》、嘉庆重修《大清一统志》等，都是时时必须翻检之书。举个例子：唐有巴东县，属归州；又有东巴县，属壁州。但《唐会要》和《旧唐书·地理志》都把壁州的“东巴县”误为“巴东县”。一位学界老前辈在其早年的一部颇具权威性的著作中，论及李白《自巴东舟行经瞿塘峡登巫山最高峰晚还题壁》一诗，即未能明察《唐会要》之误，而以壁州东巴县为李白经行之地。我于1997年写过《李白出蜀漫议》一文（刊于《中国李白研究》1997年），便根据《元和郡县志》纠正了上述疏误。所获虽小，然亦可见地志于研究工作之功用。还可举一个例子：钟兴麒先生前些年正是从清代钟方撰《哈密志》中发现姚雨春的一首诗有“碎叶城高插木棉”的句子，由此引发他对“哈密碎叶”的探索。十数年间，考证功夫日见精深，2000年第1期《中国边疆史地研究》刊有他的一篇长文《唐代安西碎叶镇位置与史事辨析》。“哈密碎叶”是关于唐代西域历史地理的令人耳目一新的说法，虽然尚待学界的进一步认同，但钟兴麒先生的学术贡献却是人们必须承认的。

中国历史上凡遇太平盛世，朝廷便有大规模修志之举。比如前面提到的《大清一统志》，其第一次修纂的完成及续修，都是乾隆年间的事。乾隆朝正是一个修志的“黄金时代”，其时朝廷还组织编纂了另一部重要方志，即《钦定皇舆西域图志》（简称《西域图志》）。此书是在乾隆皇帝亲自策划与督导下编纂成功的，成书经过及其特色，卷首的“谕旨”等原始资料及《校注说明》言之已详。然仍有可说者：

首先，这是关于西域的第一部方志。《新唐书·艺文志》著录有许敬宗的《西域图志》六十卷，早已不传，其面貌不得而知。以时代论，古人编纂的西域方志，《西域图志》就是最早的了。

其次，这是内容最完备的西域方志。因为它是官修钦定之书，编纂力量最为雄厚，编纂条件最为优越，因此，其规模之宏大与内容之丰赡，绝非清代有关西域史地的若干其他著述（如松筠修、汪廷楷原辑、祁韵士编纂《西陲总统事略》、苏尔德撰《回疆志》、和宁撰《回疆通志》）所能比埒。又因为它是一部纂辑体的方志，收录了传世史籍中的相关内容，因而具有集历代相关文献资料之大成的性质。

又其次，它继承了《元和郡县图志》（此书“图”的部分已佚，故也称《元和郡县志》）图文相参的传统，可以说是当时体例最佳的西域方志。

《西域图志》除《四库全书》收录外，近五十余年大陆未见单独印行，所以一般读者难于寓目。钟兴麒先生等人以光绪年间的石印本及台湾省文海出版社1970年版两种本子加以比较，又作了注释，完成了这部《西域图志校注》。据我粗粗浏览清样，觉得这个校注本有如下特色：

首先，正如《校注说明》所说，“力图将《西域图志》中的地名，特别是属于今新疆境域的地名，与当代地名加以对照注释，便于读者进行时空置换”。这一成果集中体现于“图考”“列表”“疆域”“山”“水”等全书的核心部分。这是至关重要而有意义的工作。文史工作者人人乐于使用谭其骧教授主编的《中国历史地图集》，其中一个重要原因，是这部地图集同时标出了古今地名。今地名在人们心目中是可以感知的现实存在，而古地名则因历史的阻隔变得不很具体、不易感知。更何况古今地名还发生了某些变异，尤其是“西域”的地名多为少数民族语言，经过汉语音译或意译，古今变异就更大了。阅读使用《西域图志》，必须消融古今地名之间的障碍。校注者以论断（或推断）的语言作了这一消融工作，为读者使用《西域图志》提供了极大的方便。如“招哈和屯”，注曰：“即交河故城。‘招哈’为‘交河’的转音，‘和屯’是蒙古语‘城’。”就是一个最好的例子。

其次，校注纠正了《西域图志》及校本中的某些错误。有些是实质性错误，如《西域图志》在“图考”中将唐代轮台错标于天山以南的汉轮台地；有些是字形相近致误，如校本将“古”误为“克”，将“疏”误为“流”等。纠错过程中，校注者既援引了古代文献，又依据了现实的、活的地理知识，古今结合，解决了不少难题。

简而言之，这部《西域图志校注》的学术质量很高，实用价值也很大。尤其